

Skolans ansökningsnummer: 7 4 0

Land: S V

Elevens id-nummer i databasen: 7 8 3

Språkpar: D E > S V

Elevens initialer: A N H Y

Elevens födelseår: 1 9 9 9

Bara att sätta sig och börja översätta

Radio ett: - Vi sänder live från Europeiska kommissionens populära översättningstävling som hålls för tredje gången i år. Klockan är kvart i tio här i Bryssel, tusentals elever väntar otåligt på att få sätta igång. Anna, hur känns det?

Anna: - Jag är faktiskt inte särskilt nervös. Det handlar ju framför allt om att få äta till Bryssel, och jag bor ju redan här. Men jag gillar tanken att få träffa begåvade elever från hela Europa vid prisutdelningen!

Radio ett: - Jag har hört att det ska finnas riktiga genier här i Bryssel som växt upp med flera språk. Tror du att de har någon fördel genom det? Vad har du själv för erfarenheter med flerspråkighet?

Anna: - Min pappa är nederländare, min mamma är tyska och i skolan pratar jag franska. Det är ganska vanligt i Bryssel, men det kan bli rätt kaotiskt i mitt huvud med alla olika språk ibland. Och jag kan inte trolla fram en översättning bara sådär bara för att jag växt upp med flera språk. Flerspråkigheten har ju såklart sina fördelar.

Skolans ansökningsnummer: 740

Land: S V

Elevens id-nummer i databasen: 783

Språkpar: D E > S V

Elevens initialer: A N H Y

Elevens födelseår: 7999

men... ibland... blandar jag ihop ord... som låter likadant... på två språk... fast de inte betyder samma sak, och då är den inte alls till någon hjälp.

Radio ett: - Vad gjorde du för att förbereda dig på tävlingen?

Anna: - Min mamma är översättare så hon kunde ge mig ett par tips - jag ska inte klänga fast mig vid originalet, alltså inte översätta texten ord för ord, jag ska försöka hålla meningarna korta och inte haka upp mig på svåra meningar - hoppas det hjälper!

Radio ett: - Då var det dags för eleverna att sätta sig - lycka till Anna!
Och medan deltagarna bröttes med sina texter kan vi avslöja ämnet
tema: Översättning och att lära sig språk.

Två timmar senare:

Radio ett: - Hej Anna, hur gick det?

Anna: - Ja, det är ju bara att sätta sig och börja översätta, eller hur?
Nej, ärligt talat så är jag rätt nöjd. Jag kom på en gäddbra.

Skolans ansökningsnummer: 7 4 0

Land: S V

Elevens id-nummer i databasen: 7 8 3

Språkpar: D E > S V

Elevens initialer: A N H Y

Elevens födelseår: 1 9 9 9

rubrik direkt, och även efteråt gick allt bra. Ända fram tills det plötsligt kom en otroligt lång mening som dessutom innehöll en komplicerad ordlek. Men tack vare min mammas tips gick det bra ändå: Jag delade helt enkelt upp meningen! Jag kom inte på någon bra översättning av ordleken med en gång, men jag behöll lugnet och kom på ett bra alternativ senare.

Radio ett: - Det låter proffsigt!

Anna: - Det var kul i alla fall! Men frågan är om jag lyckas övertyga juryn...

Radio ett: - Vi håller tummarna! Tillbaka till stadion.